

Gebärdensprach-Korpora im Überblick* (Stand: Juni 2012)

Gebärdensprache Name (Abkürzung)	Englische Übersetzung (Ethnologue code)**	Forschungsprojekt		Rohdaten		Metadaten				Primärdaten				Informationen	Kontakt	E-Mail											
		Bezeichnung: Projekt/Korpus (Laufzeit des Projekts)	Forschungsziele	Zeitraum der Korpuserstellung	Umfang (Std/Min)	digitalisiert	Zugriff	Art der Daten	Zahl der Informanten	Alter (Jahr bzw. Jahr/Monat)	Gebärdensprachkenntnisse	Sozialdaten, Setting	transkribiert				transkribiert mit ...	lemmatisiert	lemmatisiert mithilfe von ...	Umfang transkribierter Daten (Std/Min)	annotiert	Art der Annotation	zeit. aligniert	Transkriptionswerkzeug			
Deutsche Gebärdensprache (DGS)	German Sign Language (gs)	DGS-Korpus-Projekt (2009-2013)	Dokumentation („Open archive“) und Referenzkorpus der DGS, Lexikographie (lexikalische Variation, Semantik, Morphologie, Phonologie)	Jan. 2011-März 2012	Rohmaterial: 1159 Std erweitert: ca. 538 Std	ja	geplant: Teilkorpus (ca. 50 Std) online in 2015	Peer-to-peer-Situation; ca. 5-6-stündige Erhebung mit 15-20 Aufgaben (z.T. variieren die Aufgaben Sets); Dialoge, Monologe, freie Gespräche, elizitierte Gespräche und Nachzählungen, lexikalische Items	330	18-84	freiende DGS-Kenntnisse (native signer und andere)	ja	partiell (136 Aufgaben bzw. Aufgabenliste-255 Begriffe; 18 Erhebungen an 3 Orten)	Glossen u. HanNoSys	ja	lexikalische Datenbank	4:11	ja	Abeswörter, Mimik (gob), Token-Form-Abweichung von Zielform	ja	Lex	König et al. 2010, Nishio et al. 2010a, Nishio et al. 2010b, König/Langer (2009), König/Langer (2009), Pittwatz et al. (2009) Projektseite: http://www.dgs-korpus.de	Thomas Hanke Susanne König Reiner Konrad Gabriele Langer Christian Rathmann	info@dtg-korpus.de			
		Bestimmung gebärdensprachlicher Textsorten auf der Basis eines digitalen Datenkorpus	Erstellung einer digitalen Bibliothek; Archivierung gebärdensprachlicher Daten; Bestimmung von DGS-Textsorten anhand sprachlicher Merkmale	Aufstellung von Daten aus den 1980er Jahren u. aktuelle Daten (2009)	ca. 620 Std	ja	ab 2010 online kleiner Ausschnitt; für Forscher (nach Erlaubnis)	Erfüllungen, Bedröfn, Märchen, Geschichten für Kinder, Witze, Presse, Informationsdienste öffentliche Diskussionen, Gespräch, Interviews, Predigten etc.	über 100	alle Altersstufen	native signer	partiell	partiell	Glossen	nein	-	ca. 60 min	ja	partiell; Richtung und Orientierung; Abeswörter, Mundgestik, Satzgrenzen	ja	ELAN	Projektseite: http://www.sign-hamburg.de/gstgtypindex.html	Jens Heßmann	Jens Heßmann (at) hs-magdeburg.de			
		8 Fachgebärdensprachen: Psychologie, Psychologie/Tschern/Schreiner, Hauswirtschaft, Sozialarbeit/Social-pädagogik, Gesundheit und Pflege, Gärtnerei und Landschaftsbau	empirische Datengrundlage zur Auswahl geeigneter DGS-Einprägungen	1994-2008	21,5 Std Interviews, 57,5 Std Gespräche, 247 Std elizitierte Daten (spontane Antworten)	ja	nein	-	Interviews, vorkonstruierte Gespräche und elizitierte Daten	79	20-70	native signer, Früh- u. Spätler	ja	partiell (nach Schichtung; elizitierte Antworten und selektiv in Gesprächen)	Glossen u. HanNoSys	ja	lexikalische Datenbank	ca. 88 Std (152000 Token)	ja	Fachbegriff, Abeswörter, Mimik, Bedeutung	ja	Lex	Arbeitsgruppe Fachgebärdensprache (1995, 1999), König et al. (2000, 2002, 2007, 2010) Elektron. Version der Lexika s. http://www.sign-hamburg.de/gstgtypindex.html (s. Fachgebärdensprachen)	Reiner Konrad	Reiner Konrad (at) sign-lang.uni-hamburg.de		
		.GEHÖRLOS-SO1-Korpus	natürlichsprachliche Dialoge und annotiertes Korpus zur DGS-Lehre	05.1993	ca. 21 Std	partiell	partiell: 10 x 5-7 min (ges. 57 min)	-	spontane Dialoge zu vorgegebenen Themen, die die Informanten selbst auswählten (Schule, Sport, Alltagsgedanken etc.)	20	20-78	native signer	ja	partiell	Glossen	ja	lexikalische Datenbank	10 x 5-7 min (ges. 57 min)	ja	Abeswörter, Mimik, Gestik, Übersetzung, Textinterpretation	ja	FileMaker; ELAN	Heßmann (2001a, b); Filme http://korpus1.mpi.nl/ind_browser/openpath=MP4302%2323 (index: ECHHECHO-Sign Language/DGS-Diologue)	Jens Heßmann	Jens Heßmann (at) hs-magdeburg.de		
Deutsch-schweizerische Gebärdensprache (DSGS)	Swiss-German Sign Language (sgg)	Interaktives Weblesikon für Fachbegriffe (2007-2010)	Fachgebärdensprache (Wirtschaft, 392 Fachbegriffe, Ernährung; 263 Fachbegriffe)	2007-2010	a) Elizitation: 18 Std b) Definition u. Beispielsätze (DGS-Übersetzung jeweils eingebettet in Ein-Satz-Außerung und in mehrere Sätze für jede Übersetzung in DSGS	ja	a) Gruppendiskussionen: nur für Forscher (auf Anfrage) b) Definitionen u. Beispielsätze: www.fachgebarden.org	a) Gruppendiskussionen über Bedeutung der Fachbegriffe und ihre Übersetzung in DSGS b) Definitionen u. Beispielsätze in DSGS für die Produktion des Weblesikons	8	25-45	a) 1 native signer 7 Frühlerer, davon 1 schwerhörig b) 1 native signer	a) ja b) nein	a) partiell; Gruppendiskussionen b) ja; Definitionen und Beispielsätze	Glossen	ja	lexikalische Datenbank (HyperCard, FileMaker)	(s. transkribiert)	ja	Übersetzung ins Deutsche; Annotationen und Glossen in lokal. Datenbank	ja	Lex	Projektseite: http://www.ihf.ch/projekte_detail-n70-674-60.html Homepage: http://www.zgsearch.org	Penny Boyes Braem	boyesbraem@fzgesearch.org			
		DGS-Lem-CD, Stufe 4	spontane DGS-Texte als Lernmaterialien	05.11.2005	2:56 (32 Filme)	ja	als CD-ROM veröffentlicht	Dialoge u. Monologe; spontane Äußerungen auf ein vorgegebenes Thema; verschiedene Textsorten (Information, Interview, Debatte, Erzählung, Gebären mit Kindern)	33	4-80	Frühlerer	ja	partiell	Glossen	ja	lexikalische Datenbank	vollständig transkribiert	ja	Übersetzung ins Deutsche; produktive Gebären (Klassifikatoren), Rollenverhalten, NWK, Annotationen und Glossen in lokal. Datenbank	Außerungsgrenzen	XML-Format	DGS-Kurs (2005)	Penny Boyes Braem	boyesbraem@fzgesearch.org			
		religiöse Fachgebärdensprache und Blösetexte in DSGS	religiöse Fachgebärdensprache und Blösetexte in DSGS	03.2002-05.2005	42 min (22 Filme)	ja	als CD-ROM veröffentlicht (nur Übersetzungen)	-	produzierte DGS-Übersetzungen von Blösetexten (normale Textsorte)	10	35-55	Frühlerer, 2 Spätlerer	nein	ja (DGS-Übersetzungen)	Glossen	ja	lexikalische Datenbank	vollständig transkribiert	ja	Übersetzung ins Deutsche; Annotationen und Glossen in lokal. Datenbank	Außerungsgrenzen	XML-Format	Christliches DSGS-Lexikon (2005)	Penny Boyes Braem	boyesbraem@fzgesearch.org		
		Studie zum Einfluss des Erwerbsalters auf die Gebärdensprachenverwalter, Semantik, Morphologie	DSGS-Archiv u. Referenzkorpus; Lexikographie, soziolinguistische Variation, Gebärdensprachenverwalter, Syntax, Semantik, Morphologie	1991-1995	6 x 5 min 2 x 10-15 min 3 x 10-15 min	in Arbeit	nur für Forscher (auf Anfrage)	-	Freie Monologie u. Gespräche zwischen 2-3 Personen mit vorgegebenen Themen	6	20-30	3 Frühlerer, 3 Spätlerer	ja	ja	Glossen	ja	lexikalische Datenbank (s. Anschlussprojekt)	Jeweils 5 min der Monologie + 30 min 2 x 10 min der 2-er-Gespräche 3 x 10 min der 3-er-Gespräche	ja	Übersetzung ins Deutsche; Annotationen und Glossen in lokal. Datenbank	Außerungsgrenzen; partiell für 2012	MS Excel; Lex (geplant für 2012)	Boyes Braem (2004), Boyes Braem (2010), Boyes Braem (1999), Boyes Braem (1995)	Penny Boyes Braem	boyesbraem@fzgesearch.org		
Österreichische Gebärdensprache (ÖSG)	Austrian Sign Language (asg)	SignLex: Aus- und Weiterleitung; Fachgebärdensprache Deutsch-ÖSG	Fachgebärdensprache	09.11.2006	5616 Videoclips (ca. 2 ja)	ja	nein	elizitierte lexikalische Daten (Wortliste)	16	20-30 (8 P) 31-40 (5 P) 41-60 (3 P)	native signer	ja	nein	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	Grbic (2007) Grünbichler/Hofstätter (2008)	Barbara Andree Ivana Grünbichler	barbara_andree@uni-graz.at sylvia_gruenbichler@uni-graz.at	
		SignLex: Arbeit & Soziales; Fachgebärdensprache Deutsch-ÖSG	Fachgebärdensprache	05.10.2004	5776 Videoclips (ca. 2 ja)	ja	nein	elizitierte lexikalische Daten (Wortliste)	16	21-30 (5 P) 31-40 (8 P) 41-50 (2 P) 51-60 (1 P)	native signer	ja	nein	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	Grbic (2005) Grünbichler/Hofstätter (2008)	Barbara Andree Ivana Grünbichler	barbara_andree@uni-graz.at sylvia_gruenbichler@uni-graz.at	
		IROSJA-Nijmegen (2011-2012)	Sprachenverforschung, Korpuslinguistik	2006 (noch nicht abgeschlossen)	143 Std (Jan. 2012)	ja (MPEG-4 Video)	ja (MPEG-4 Video)	frei Interaktion zwischen Eltern und Kindern	10 Kinder	0-6 (unbestimmt, da Elter) Erhebung noch nicht abgeschlossen)	native signer und L2-Lerner (Eltern)	ja	nein	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	Omo Crambon, Paula Fikert	o_crambon@let.ru.nl p.fikert@let.ru.nl	
Niederländische Gebarental (NGT)	Sign Language of the Netherlands (dse)	IROSJA-Amsterdam (2011-2012)	Sprachenverforschung	1988-1996	82 Std	ja (MPEG-4 Video)	ja (MPEG-4 Video)	frei Interaktion zwischen Eltern und Kindern	6 Kinder	0,4 - 8,1	native signer und L2-Lerner (Eltern)	ja	partiell	Glossen	nein	(s. transkribiert)	ja	nonverbale Aspekte	nein	Paper / Office-Software	Beppe van den Bogaerde, Anne Baker	beppe_vandenbogaerde@let.ru.nl					
Niederländische Gebarental (NGT)	Sign Language of the Netherlands (dse)	Corpus NGT (2006-2008)	Dokumentation („Open archive“) und soziolinguistische Variation, annotiertes Korpus	2006-2008	71:30 Std (273 Videoclips von 3 and MPEG-4 video) bis 16 min)	ja (MPEG-4 Video)	ja (frei Zugriff unter Creative Commons license BY-NC-SA für 90 % der Daten; http://ind.hardie.net/ind/16/390000000-0016-3CE2-E)	elizitierte und freie Dialoge, (elizitierte und freie) Erzählungen	92	17-86	native signer	ja	partiell	Glossen	ja	10-Glossen (lexikal. Datenbank)	Glossen: 15 Std (2, Veröffentlichung 2012)	Übersetzung (15 Videos; Veröffentlichung, Mundbewegungen)	ja	ELAN	Omel et al. 2010, Crambon et al. (2008); Crambon/Zwiterfood (2008a); Crambon/Zwiterfood (2008b) Projektseite: http://www.ru.nl/corpusngt/	Omo Crambon	corpusngt@let.ru.nl				
		European Cultural Heritage Online (ECHO)	Dokumentation („Open archive“) und soziolinguistische Variation, annotiertes Korpus	2003-2004	ca. 30 min pro Gebärdensprache	ja	ja (frei Zugriff unter Creative Commons license BY-NC-SA; http://korpus1.mpi.nl/ind_browser/openpath=MP4302%2323)	elizitierte Erzählungen (geschriebene Erzählungen) und Gebären (Wortliste) (s. IMDI Metadata: http://korpus1.mpi.nl/ind_browser/openpath=MP4302%2323)	4 für NGT, 2 für BSL, 2 für STS	20-40	native signer	ja	ja	Glossen	nein	-	ca. 30 min pro GS	partiell	Richtung und Lokation, Kopfbewegungen, Blick, Grad der Augenöffnung und Augenbrauen, Mundgestik, Wangen, Rollenübernahme, Kommentar, Übersetzung (Englisch, Niederländisch, Schwedisch)	ja	ELAN	Crambon et al. (2007), Crambon et al. (2008), Bergman/Mesch (2004), Wolf et al. (2004) Projektseite: http://www.let.ru.nl/sign-langdo-corpus/ http://korpus1.mpi.nl/ind_browser/openpath=MP4302%2323	Omo Crambon	o_crambon@let.ru.nl			
Niederländische Gebarental (NGT), British Sign Language (BSL), Swedish Sign Language (SSL), Svenska Teckenspråk (STS)	French Sign Language (fsl)	S-COLIN (Langues des Signes - Cognit., Linguistique et Informatique; 2008-2002)	Erprobung der Korpuserstellung und -analyse und der notwendigen Software-Unterstützung, Referenzkorpus zum Testen gebärdensprachlinguistischer Hypothesen, Entwicklung eines Annotationsprogramms	01.2002	2:12 (80 Videofilme)	ja	ja: Film-Übersetzung; keine Transkripte	elizitierte Erzählung (Bildergeschichten); freier Monolog nach vorgegebenen Themen (Kochrezept, linguistisches Thema, Nachrichten)	13	22-61	beherrschten LSF fließend	ja	nein	-	-	-	1:05 min (39 Videofilme, 3 pro Informant)	Strukturen der großen Ikonizität (s. Cuxac 2000; Sallandre 2003a); Mimik, Gestik u. Blickverhalten	grobe Töne; MS-Excel	S-COLIN (2002), Sallandre (2003a-50-104) Filme: http://corpusdesleparois.ncp3.fr/ESP_recherche/Recherche-par-langue/	Marie-Anne Sallandre Ivany Fusteller-Souza Christian Cuxac	marie-anne_sallandre@univ-paris8.fr ivany.fusteller@univ-paris8.fr christian.cuxac@univ-paris8.fr					
		CREAGEST (2007-2012)	Dokumentation („Open archive“) kindlicher LSF-Produktion	27:30 (102 min x 62 Pers.)	ja	geplant (2013)	Dialog zwischen Kindern u. Erwachsenen; 4 Arten von Stimuli: 1) freies Gespräch 2) Nachzählung; Zeichentrickfilm 3) Nachzählung Bildergeschichte 4) Enigresse mit Bewegung (24 Video-Clips)	16 Paare	82 gl (65 Kinder + 17 Erw.) Kinder: 4-0-12; LSF als Hauptkommunikationsmittel, aber mit unterschiedlichem Input	partiell	(s. „Art der Annotation“)	nein	-	-	-	60 min	Bedeutungseinheiten und semantische Kategorien	ja	ELAN	Balvet et al. 2010 Projektbeschreibung: http://www.um1022.crs.fr/Realisation-corpus-de-domes.html	Brigitte Garcia, Pröschel Blaise Moreau/Cibaca Peniro (1999a, b, 1995)	brigitte_garcia@univ-paris8.fr marie-anne_sallandre@univ-paris8.fr Marie-Anne Sallandre (Telkorpus: koverba/Gesten) Dominique Boulet (Telkorpus: koverba/Gesten) Marie-Therese L'Huillier (Leitung der Interviewer)					
Lengua de Signos Española (LSE)	British Sign Language (BSL)	Corpus de lingua de signos española y sus variantes	Lexikographie (Transkription, grammatische Analyse, Sprachtheorie (natürlichsprachliche Daten), Sprachplanung	1995-2000; ab 2008 (nicht abgeschlossen)	454 min	in Arbeit	in Planung	Monologe, vorkonstruierte Gespräche, freie Gespräche (formale, ungesprächliche und wissenschaftliche Register)	85	21-35 (Mehrfach) 35-50 (+10 über 50 (+5))	native signer, Spätlerer, Domtscherer und L2-Lerner	nein	ja	Glossen	nein	-	ca. 25 %	nein	ja	MS Word	Alvarez Sánchez et al. (2010, 2008) Blaise Moreau/Cibaca Peniro (1999a, b, 1995)	Patricia Álvarez Cacha Blas Ana Fernandez	patnavarez@univ-go.es cacha@univ-go.es anafe@univ-go.es				
		British Sign Language Corpus Project	Referenzkorpus („Open archive“), soziolinguistische Variation und Sprachwandel; 2 Phasen	08.2008 (noch nicht abgeschlossen; 2 Phasen)	180 Std (noch nicht abgeschlossen)	ja	geplant ab 2011 (Telkorpus online), weitere Zugriffsmöglichkeiten für Forscher (auf Anfrage)	1. Phase: Erzählungen (persönl. Erlebnisse); freie Gespräche, Interviews, elizitierte Daten (Lexikon); 2. Phase: elizitierte Sätze u. Erzählungen, Diskussionen u. Interviews	geplant: 240	18-7	native signer, Frühlerer (< 7 J.)	ja	nein	geplant	k.A.	-	-	-	geplant	k.A.	Projektseite: http://www.bslcorpusproject.org/	Adam Schembri	a_schembri@let.ucd.ac.uk				
Dänisch Tegnsprog (DTS)	Danish Sign Language (dsl)	The Danish Sign Language Dictionary Project	Lexikographie (lexikalische Variation, Semantik, Morphologie, Phonologie)	02.2004-04.2007	73 Std (207 Videos)	partiell; 13 Std	nein	13 Std spontane Monologe; 60 Std Dialoge (erhalten Diskussionen, freie Gespräche, elizitierte Sätze)	25	19-62	native signer	ja	partiell; Beispielsätze für das Wörterbuch	Glossen	k.A.	s. transkribiert*	nein	-	-	nein	MS Access	Knøtgaard/Kristoffersen (2008), Kristoffersen/Nemela (2008) Wörterbuch: www.tegnsl.dk	Jette Heidegaard Kristoffersen	jehk@ucc.dk			
		Irish Sign Language (ISL)	Signs of Ireland Corpus	Referenzkorpus (für Forschung u. Lehre), Schwerpunkt: Morphosyntax	2004	40 Monologe (je 2-10 min), 40 Frog Stories (je 8-10 min, Mayer 1999), 40 elizitierte Äußerungen	ja	für Forschung und Lehre am Institut; für externe Forscher (auf Anfrage)	Monologe (Erzählungen); elizitierte Nachzählung (Bildergeschichte; Frog Story), elizitierte Äußerungen (Zeichnungen, s. Vohring et al. 1994)	40	18-70+	native signer u. Frühlerer (< 6 J.)	partiell	partiell; 40 Monologe, 10 Frog Stories	Glossen (ECHO k.A., Konventionen, s. Northeil et al. 2004)	k.A.	-	-	-	-	-	-	Lesson et al. 2003, Lesson/Nolan (2008), Lesson (2008)	Lorraine Lesson	lessoni@tdz.ie		
Isländisch Takkmal, Dansk Tegnsprog (DTS)	American Sign Language (ASL)	A Lexical Comparison of Icelandic and Danish Sign Languages	Lexikalische und phonologische Ähnlichkeiten	09.10.2006	6000 Videofilme (ca. 5-10 Sec)	ja	einige Beispiele in Online-Veröffentlichung von Andersson/McEntee-Atlantis (2008)	elizitierte lexikalische Daten (Wortliste)	je 10 pro Gebärdensprache	25-75	DSL: 7 native signer; 3 Domtscherer, davon 1 CODA DTS: native signer	ja	nein	-	-	-	-	-	nein	-	-	-	-	-	Andersson/McEntee-Atlantis (2008); Download-Version (Word-Dok. mit Video-Clips online); http://www.lisat.bbk.ac.uk/publications/volume3/atlantisnew/	Russell Andersson	russellanderson@let.gmail.com
		American Sign Language Lexicon Video Dataset (ASLVD; Boston University)	linguistische Forschung und automatische Gebärdenerkennung	2007 - (noch nicht abgeschlossen)	9793 Einzelteile (Sommerlänge 4:30; isolierte Videosequenzen)	ja	geplant	Informanten sollten lexikalische Stimuli (als Video präsentiert) nachgebärdelt haben; über 300 ASL-Gebärdensprachen, jede gebärdelt von 1-6 native signers; ca. 9800 Tokens	6	19-40	native signer	k.A.	ja	vollständig abgeschlossen	Glossen	ja	Glossenliste	100 %	ja	Labels für Start- und Endpunkt; Handformen, morphologische Informationen	ja	SignStream® Version 3 (Beta-Version); Annotationen auch als XML-Dateien	Projektbeschreibung: http://www.bu.edu/asl/levidoc/ Needle et al. (2012) Thangai et al. (2011) Wang et al. (2010)	Carol Needle Stan Scarff Vasilika Athitos	carol@bu.edu scarff@bu.edu athitos@let.uea.ac.uk		
American Sign Language (ASL)	American Sign Language (ASL)	American Sign Language Linguistic Research Project (ASLRP; National Center for Sign Language and Gesture Resources (NCSLGR) corpus; Boston University)	Linguistische Analyse der ASL, mit Schwerpunkt auf Syntax; computerunterstützte Gebärdenerkennung	2000 - (noch nicht abgeschlossen)	k.A.	ja	ja	spontane Erzählungen und elizitierte Äußerungen; über 885 elizitierte Sätze, 19 Geschichten in ASL (mit ca. 1000 Äußerungen); insgesamt 1887 annotierte Äußerungen, die 1900 Gebärdensprache-Typen enthalten (Varianten wurden nicht erfasst)	8 (Hauptanteil der Daten von 4)	20-45	native signer	k.A.	ja	Glossen	ja	Glossenliste (eindeutige Glossemnamen)	100 %	ja	POS, engl. Übersetzung; Labels für Start- und Endpunkt für normale Gesten (Form u. Funktion)	ja	SignStream® (Mac OS 9); geplant: neue Version in 2012; Annotationen auch als XML-Dateien	Needle/Wagner (2012) Drew et al. (2008) Needle (2007) Needle (2002) Needle (2001) Needle et al. (2001)	Carol Needle	carol@bu.edu			
		ASL variation project	soziolinguistische Variation	2007 - (noch nicht abgeschlossen)	Gruppen: 62 Std; Interview + Elizitation: 32 Std	ja	partiell	82 Aufnahmen; Gruppen (2-7 Personen); Einzelinterviews; elizitierte Daten	207	-	-	ja	ja	k.A.	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	Lucas et al. (2001a, 2001b), Vaili et al. (2005)	Ceil Lucas	-
Australian Sign Language (Auslan)	Australian Sign Language (asf)	Making Historical Sign Language Materials Accessible	Historisches Gebärdenspracharchiv mit Gebärdensprache im Film, Querverweise zu Wörterbucheinträgen aus derselben Epoche	Sammlung von Filmen, die von der National Association of the Deaf in den USA produziert und zur Verfügung gestellt wurden; Zeitraum: 1910-1920	15 Filme (länger 2:10)	ja	(je sowohl Film- als auch Wörterbuch-Daten)	kompakte literarische Serien von 1910-1920; Inhalt reicht von Pöbel bis dramatischer angesehen, d.h. als kompetente Benutzer der Gebärdensprache dieser Zeit; "Master signers" konnten native signers, Spätlerer und CODA sein.	15 Prediger/Darsteller; 5 Darsteller in Wörterbüchern (einschl. der 3 Autoren)	ca. 10-70	Alle Darsteller in dieser Zeit wurden als "master signers" angesehen, d.h. als kompetente Benutzer der Gebärdensprache dieser Zeit; "Master signers" konnten native signers, Spätlerer und CODA sein.	ja	(biografische Informationen der Darsteller)	ja	Cokely & Baker (Glossenkonventionen) und Stone notation system (in Bearbeitung)	lexikalische Datenbank (Glossenliste)	100 % der Filmdaten, 100 % der Wörterbuchbeiträge mit Querverweisen, aber noch nicht vollständig analysiert; über 5.000 Tokens	ja	morphologische Informationen (Übersetzungsmöglichkeiten), normale Komponente (Blick, Körperhaltung, Abweichung der Rollenform von Zielform, engl. Übersetzung)	ja	PHP and MySQL (eigene Entwicklung; Zugriff via Intranet, ergänzt durch ELAN)	Supalta (2002) http://www.rochester.edu/College/cs/projects/projects.html	Ted Supalta	stc@bc.rochester.edu			
		Endangered Languages Documentation Project (2004-2007)	Dokumentation („Open archive“), Referenzkorpus, Lexikographie, Syntax, Semantik, Morphologie	2004-2005	300 Std; 150 Std geschätztes Material in 1200 Einzelteilen	ja	für andere Forscher (auf Anfrage); geplant ab 2012 offener Zugriff (mit Registrierung)	Interviews, Nach-Erzählungen, Guppensprache, elizitierte Daten	100	18-85	native signer und CODA native signer (Erwerbsalter < 7 J.)	ja	ja	Glossen (D-gloss)	Austlan Lexical Database (Austlan Signbank)	ca. 10 % (März 2012)	ja (unterschiedliche Teile der Annotation)	Wortart (POS), CA, semantische Rolle (Makrorolle), Satzgrenzen, Identifikation, Abeswörter, Mundgestik, Aspekt, Wort, Übersetzung, freie Übersetzung, Propositionen, komplexe Propositionen, Zeigegebärdensprache, Handflächenorientierung, produktive Gebären mit Einleitung in Kategorien	ja	ELAN	Johnston (2010) Johnston (2008) Johnston/Schembri (2006) Projektbeschreibungen: http://www.hrep.org/grants/projects/index.php?projid=48 http://www.austlan.org.au/about/corpus/	Trevor Johnston	trevor_johnston@let.mq.edu.au				
New Zealand Sign Language (NZSL)	New Zealand Sign Language (nzs)	Soziolinguistische Variation in New Zealand Sign Language	Variation in NZSL	2005-2008	100 Std	ja	nein, nur intern	freie Gespräche (70 %), Interviews (30 %)	150	16-91	Frühlerer (90 % < 7 J., 10 % < 12 J.)	ja	ja	Glossen	nein	-											